

ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО І ЖИВОТВОРЯЩОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО

ЯК МОЖНА БУТИ ХРИСТОВИМ БЕЗ ХРЕСТА АБО НЕПОБОРНИМ БЕЗ БОРОТЬБИ?

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святеє воскресення Твоє славимо

Хрест Христовий – непоборна перемога. Не поразка, не кінець, не ганьба, а непоборна перемога. Перемога, що здобувається стражданнями, упокоренням, відреченням від своєї волі. Перемога непоборна. Бо що може побороти любов?

Хрест – знамення перемоги і спасіння. Чесному дереву Хреста вірно поклоняємось. Але якщо не вміємо нести свій хрест, то як можемо почитати Господній? Якщо дивимося із вдячністю та любов'ю на Хрест Христа, як можемо нарікати на хрест свого життя?

Хрест веде від смерті до воскресення. Хрест не призначений, щоб придавити людину, її вбити, але щоб вознести її, щоб через смерть вона отримала життя. Однак часом стається так, що якимось чином життєвий хрест стає трагічним тягарем, дорогою смерті, вічною поразкою. Як? Стається так тоді, коли людина намагається позбутися хреста, коли залишає його осторонь у гонитві за легким життям, коли хоче увійти у воскресення, не скуштувавши смерті. Але як можна воскреснути, не вмиравши? Як можна перемогти, не беручи участь у змаганні? Як можна бути непоборним без боротьби? Як можна бути Христовим без хреста?

А хрестом нашого життя є наші щоденні і нещоденні болі і турботи, смутки і журби, обов'язки і невдачі. І нема жодного дня, навіть найщасливішого у житті, що був би зовсім вільний від страждання, що був би вільним від хрестоносіння. Але є дні і часи, у які ми відкидаємо хрест і не годимося його брати на себе. І від того відкинення хрест стає нам непосильною ношею, незносним тягарем, поразкою і пригніченням. Але це не природа хреста така. Він ж бо знак спасіння. Це наше відкинення робить посильне непосильним, непоборне – поборним, перемогу – поразкою. Бо якщо мурашка не хоче піднести невідомий тягар, то як знає, що він непосильний? І якщо воїн не хоче перемоги, то як може бути непоборним? І якщо народ очікує поразки, то як може перемогти?

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, що ним знищив смерть і тління, і святеє воскресення Твоє славимо, що його і нас у мирі сподоби.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-45/605-vak-mozhna-buty-khrystovym-bez-khresta-abo-nepobornym-bez-borotby.html>)

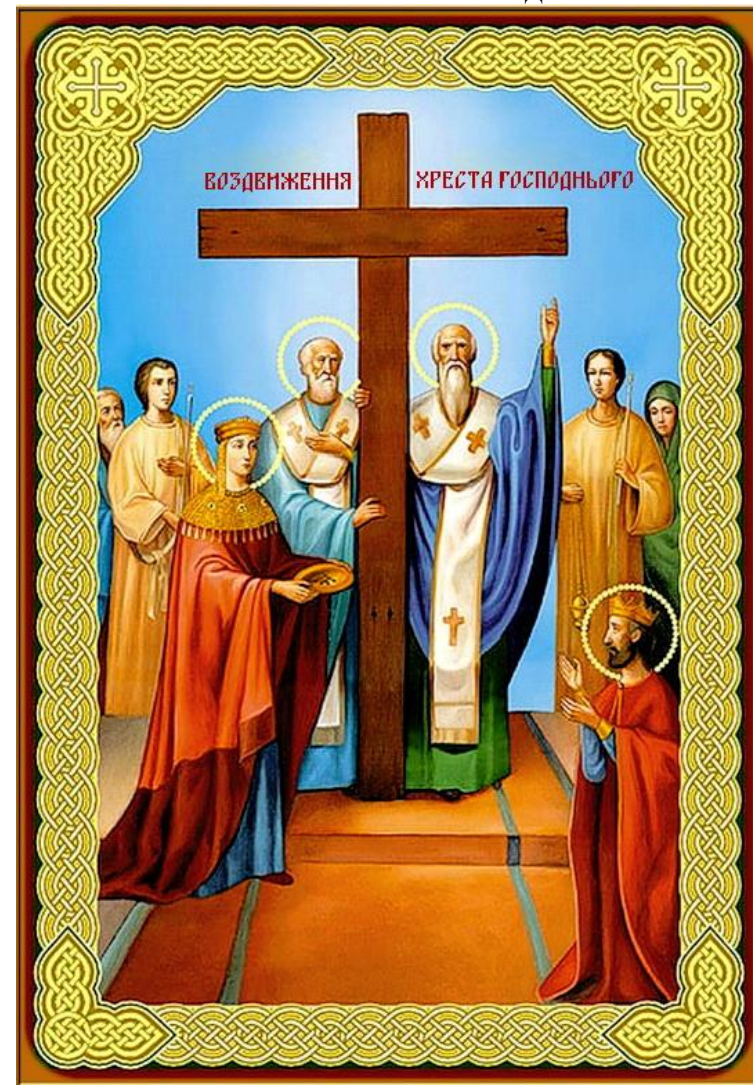
EXALTATION OF THE HOLY CROSS (Catechism UGCC “Christ our Pascha”)

139. When Adam and Eve transgressed the commandment, they severed their bond with God. Their choice became the cause of death, and the “tree of knowledge of good and evil” became its instrument. The cross was also such an instrument of death, prepared on Golgotha for the Son of God, Jesus Christ. However, by accepting death on the cross, he transformed the instrument of death, the cross, into a “tree of life:” “Truly, O Christ, the tree of life has blossomed. For the cross, planted in the earth, fed with blood and water from Your pure side, has put forth life for us.” It has become a *life-giving cross*.

140. The Church witnesses liturgically to this in the Feast of the Exaltation of the Precious and Life-Giving Cross (September 14), when we contemplate the Life-Giving Cross in the light of Holy Pascha: “To your Cross, O Master, we bow in veneration; and we glorify your holy Resurrection.” The Lord voluntarily took upon himself the sin of the world and transfigured the cross of death into a sign of the Resurrection, having trampled death by death, and granted us eternal life.

575. [...] In the feast of the Universal Exaltation of the Precious and Life-Giving Cross (September 14), the Church sings the praises of “the Tree of true life, planted on the Place of the skull” (Golgotha). On it “the Eternal King has rendered salvation in the centre of the earth, and today through its exaltation the ends of the earth are sanctified.”

CHURCH BULLETIN 09/10/2023 ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
15TH SUNDAY AFTER THE PENTECOST 15^{TA} НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ



Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org; e-mail: hcukicc@yahoo.com

Office phone: 718 932-4060

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor 917-842-2819

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor 347-937-5772



Sep., 2023 **Божественні Літургії** ~ **Divine Liturgies** **Request:**

Sun.	Sep. 10th	15TH AFTER PENTECOST ~ 15^{TA} П. ЗІСЛ. СВ. ДУХА (Гал. 6,11-18 / Ів. 3,13-17)
	10:00 AM	Before Exaltation; Menodora, Mrt. ~ Перед Воздвиженням; Минодори, мч.
Mon.	Sep. 11th	Divine Liturgy God Bless our Parishioners & Peace for Ukraine
	7:30 AM	Theodora, Ven. ~ Теодори, преп. (Гал. 4,28 – 5,10 / Мр. 6,54 – 7,8)
Tue.	Sep. 12th	Autonomous, Mrt. ~ Автонома, мч. (Гал. 5,11-21 / Мр. 7,5-16)
	7:30 AM	Divine Liturgy
Wed.	Sep. 13th	Cornelius, P-Mrt. ~ Корнилія, свмч. (Гал. 6,2-10 / Мр. 7,14-24)
	7:30 AM	Divine Liturgy
Thu.	Sep. 14th	EXALTATION ~ ВОЗДВИЖЕННЯ (1 Кор. 1,18-24 / Ів. 19,6-11.13-20.25-28.30-35)
	09:00 AM	Divine Liturgy
	06:00 PM	Divine Liturgy
Fri.	Sep. 15th	Nicetas, G-Mrt. ~ Микити, вмч. (Еф. 1,7-17 / Мр. 8,1-10)
	7:30 AM	† Alexander & Eugenia Szuper Szuper Famile
Sat.	Sep. 16th	After Exaltation; Euphemia, G-Mrt. ~ По Воздвиженню; Євфимії, вмч. (1 Кор. 1,26-29 / Ів. 8,21-30)
	5:00 PM	Divine Liturgy
Sun.	Sep. 17th	16TH AFTER PENTECOST ~ 16^{TA} П. ЗІСЛ. СВ. ДУХА (Гал. 2,16-20 / Мр. 8,34 – 9,1)
	10:00 AM	After Exaltation; Sophia, Fith, Hope & Charity, Mrts. ~ По Воздвиженню; Софії Віри, Надії і Любові, мчч.
		Divine Liturgy God Bless our Parishioners & Peace for Ukraine

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp:
Altar of the B.V.M.: *Health for Anna, Anna, Julian* – req. by: Family
Altar of the Pantocrator: *Health for Anthony & Helena* – req. by Family
Tetrapod 1: † † All disease of Rotko Family & Soldiers – req. by: I. Rotko
Tetrapod 2: † † All disease of Rotko Family & Soldiers – req. by: I. Rotko

The lottery tickets – please fill them and return them a.s.a.p. to the office.
Лотерейні квитки - будь ласка, якомога швидше заповніть і поверніть їх до офісу.
Holy days in September ~ 8th – Nativity of the Holy Mother of God; 14th – Elevation of the Holy Cross

Цього року наш Храмний Празник святкуватимемо 24-го вересня урочистою Св. Літургією о 10-й годині ранку за участю численних священнослужителів. В цей день відбудуться ювілейні святкування отців: Вернарда Панчука – 60-ліття священства і Володимира Рибіцького – 40-ліття священства. Рівно ж відбудеться прощання нашої парафії з отцями: Вернардом Панчуком і Йосафатом А. Ковалем. Ми також привітаємо Володимира Рибіцького – нового парафіяльного сотрудника. Просимо набувати квитки на обід по 50 доларів від особи (до 12-го вересня).

Our church feast day this year will be celebrated on Sunday September 24th. The day will begin with a solemn Holy Liturgy at 10 a.m. during which numerous priests will participate. Moreover, we will have the pleasure of commemorating two jubilees of priesthood: Fr. Bernard Panczuk’s 60th anniversary and Fr. Walter Rybitsky’s 40th anniversary. On this day, our parish will welcome Fr. Walter Rybitsky as its newest associate, while bidding farewell to fathers Bernard Panczuk and Yosafat-Andriy Koval. The cost of a luncheon ticket is \$50 per person. Please purchase by September 12.

ОГОЛОШЕННЯ ~ 10^{го} вересня 2023 року

- 1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год.
- 2) Оскільки ми продовжуємо відновлення церкви (постачання газу) і наша кухня (під церквою) ще не працює, не будемо проводити традиційного парафіяльного фестивалю, а лише матимемо розіграш лотереї, отримані кошти з якої використаємо для відновлювальних робіт. Після отримання (поштою) лотерейних квитків дві (книжечки), просимо їх придбати. Хто бажає більше квитків, може придбати у парафіяльному офісі.
- 3) **УВАГА!** Кожен парафіянин повинен мати свій реєстраційний номер, який використовується у конвертах з вашими пожертвами.
- 4) **УВАГА! СЬОГОДНІ ОСТАННІЙ ДЕНЬ, ЩОБ ЗГОЛОСИТИСЯ НА ОБІД В НАШ ПРАЗНИК 24-го ВЕРЕСНЯ.** Ласкаво просимо наших господинь принести солодке, печиво до кави на цей день.

“ДОПОМОГА ЖЕРТВАМ ВІЙНИ” (*make a check payable to: “Holy Cross Ukr. Cath. Church”*)
Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!

Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!
 Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ – Благословенної Вам Неділі!

ANNOUNCEMENTS ~ September 10, 2023

- 1) **Recitation of the Rosary** – every Sunday at 9:30 AM
- 2) As we continue to renovate the church (gas supply) and our kitchen (under the church) is still not working, we will not hold our traditional parish festival, but will only have a raffle. The proceeds of which will be used for the renovation work. After receiving (by mail) lottery tickets (two booklets), please purchase them. Those who want more books can buy them in the parish office.
- 3) **ATTENTION!** Each parishioner should have their own registration number, which is used in the envelopes with your donations.
- 4) **ATTENTION!** Today is then last day to sign up for our Feast Day luncheon to be held on September 24th. We ask our Ladies to bring sweets, cakes etc., for coffee on that occasion.

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF THE CHURCH BUILDING BECAUSE OF GAS SERVICE REPAIRS:

M/M John Kuzemka \$4,000., M/M Alex Rojowsky \$2,000., M/M Steven Miss & 1,200., M/M A. & J. Tychanski \$1,000., Mr. John Salak \$900., Mr. Brian Plumacher \$500., M/M M.& R. O’Hara \$1,000., M/M Roman Kostiuk \$300., M/M N. Duchowych \$200., M/M. Roman Szuper \$200., Mrs. Anna Wojtowich \$150., Ms. Irene Reid \$100., Mrs. Eva Raczynky \$150., Ms. Leslie A Lyga \$100., Mr. Wolodymyr Jawdoszyn. \$10.00., Mrs. Olga Kapusta \$100. M/M I. S. Gyvel \$100., Mrs. Irina Olenskyj \$100., Holy Cross Rosary Society \$500., M/M J.& N. Junko \$100., Mr. John Salak \$500., M/M I. M Prin \$400., M/M I. Liber \$100., Ms. Jane M. Galaga \$100., M/M Diluzio \$25.00., M/M D. M. Mohorovich \$250.00.

Щиро дякуємо всім нашим жертводавцям за пожертви на віднову нашої церкви. Відновлювальні роботи продовжуються, тому будемо вдячні за Вашу постійну фінансову допомогу.

DONATION FOR UKRAINE: make a check payable to Holy Cross Ukr. Cath. Church

To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!

Let us pray for PEACE IN UKRAINE – Have a Blessed Sunday!

Многая літа – Happy September Birthdays to: Mykhaylo Dukmowych, Ihor Pavlishyn, Theodore Matwijuk, Wasyl Mychajluk, Ivan Krekhovetsky, Bohdan Swituszak, Maria Diakiwsky, Orest Pich, Julian Tychanski, Nataliya Boychuk, Yuriy Nabesnyy, Eva Raczynsky, Marta Makuch, Nataliya Krupa, Lwsya Horochivsky, Ilyya Matsko.

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: SEPTEMBER 3th 2023, \$785.00 – CHURCH / FOR UKRAINE – \$342.00